



COLLOQUE INTERNATIONAL

« *Le français et les cultures francophones : enseignement et recherche* »

Le 26 août 2022, Hanoï (Vietnam)

PROGRAMME

Activités hybrides : présentiel au Département de français et distanciel via Zoom

HORAIRES	ACTIVITÉS	INTERVENANTS
7h30 - 8h00	Accueil des invités et participants. <i>Meeting ID: 924 2759 7363</i> <i>Passcode: htkp2608</i>	
8h00 - 8h30	CÉRÉMONIE D'OUVERTURE - Amphithéâtre Vu Dinh Lien 1/ Allocutions de <ul style="list-style-type: none"> - M. LAM Quang Dong, Vice- recteur de l'ULEI-UNH - Mme. TRAN Thi Mai Yen, Représentante p.i pour l'Asie-Pacifique de l'OIF, Directrice du Centre régional francophone d'Asie-Pacifique - Sophie MAYSONNAVE, - M. Laurent SERMET, Directeur Asie-Pacifique de l'AUF 2/ Présentation du Comité scientifique : Objectifs, contenu, modalité de travail et résultats attendus du colloque	
8h30 - 9h45	SYMPOSIUM 1 (Plénière) - Amphithéâtre Vu Dinh Lien <i>1/ L'enseignement des cultures francophones en question</i> <i>2/ Regard sur l'enseignement-apprentissage du et en français au Vietnam. Approche diachronique et perspectives d'avenir.</i> + Réactions de la salle (15 mn) <i>Meeting ID: 924 2759 7363</i> <i>Passcode: htkp2608</i>	<i>Pierre MARTINEZ</i> <i>TRAN Dinh Binh</i>

9h45 - 10h00 : Pot d'accueil

5 TABLES RONDES (en parallèle)

<i>Intitulés</i>	<i>1- Enseignement du FLE</i>	<i>2- Enseignement du FS/FOS/FOU</i>	<i>3- Innovations didactiques</i>	<i>4- Littérature, cultures francophones et compétences transversales</i>	<i>5- Linguistique et Traduction</i>
<i>Salles</i>	<i>Salle de conférence - Bâtiment C3</i>	<i>Salle de réunion - Bâtiment C3</i>	<i>101 - Bâtiment C1</i>	<i>Amphithéâtre Vu Dinh Lien</i>	<i>102 - Bâtiment C1</i>
<i>Zoom</i>	<i>Meeting ID: 921 9839 7324 Passcode: htkp2608</i>	<i>Meeting ID: 981 5370 2027 Passcode: htkp2608</i>	<i>Meeting ID: 912 2424 9229 Passcode: htkp2608</i>	<i>Meeting ID: 924 2759 7363 Passcode: htkp2608</i>	<i>Meeting ID: 988 3588 6495 Passcode: htkp2608</i>
<i>Modérateurs</i>	<i>TRAN Dinh Binh</i>	<i>PHAM Duc Su</i>	<i>DINH Hong Van</i>	<i>TRAN Van Cong</i>	<i>TRINH Duc Thai</i>
<i>Secrétaires</i>	<i>BUI Thi Thu Huong</i>	<i>DO Thanh Thuy</i>	<i>TRINH Bich Thuy</i>	<i>NGUYEN Thuy Linh</i>	<i>DO Lan Anh</i>
<i>10h15 - 10h30</i>	1/ Nouveaux enjeux et opportunités pour les enseignants de FLV2 à l'UNH <i>DUONG Thu Minh</i>	1/ Conception d'un cours de technique de l'exposé en français destiné aux étudiants en administration des entreprises. <i>DUONG Thi Quynh Nga</i>	1/ Comment appliquer le dispositif hybride au DEF - l'ULEI ? <i>DINH Hong Van</i>	1/ Le rôle des enseignants et apprenants dans la préservation des langues en danger. Le cas du français cajun en Louisiane <i>NGUYEN Lan Phuong</i>	1/ La théorie de la politesse linguistique et la pratique orale du français <i>TRINH Duc Thai</i>
<i>10h30 - 10h45</i>	2/ Méthodes d'apprentissage du vocabulaire dans les cours de FLV2 pour les débutants au DEF - ULEI <i>BUI Thi Thu Huong</i>	2/ Élaboration du nouveau module « Gestion de projets » - Avantages et défis <i>NGUYEN Thi Tu Linh NGUYEN Thuy Linh</i>	2/ Quel(s) scénario(s) pour un enseignement hybride du FLV2 au public d'étudiants anglophones ? Une expérimentation à UCT. <i>VO Van Chuong NGUYEN Hoang Thai NGUYEN Thang Canh</i>	2/ A chacun sa France ? Enjeux et difficultés de l'enseignement de contenus socioculturels en cours de FLE : l'importance d'une double contextualisation <i>Frédéric MORONVAL</i>	2/ Les compliments en classe de FLE <i>DANG Thuy Duong</i>
<i>10h45 - 11h00</i>	3/ Application de la perspective actionnelle dans l'enseignement-apprentissage de l'expression orale – cas des étudiants en 1 ^{re} année du DLCF. <i>NGUYEN Thu Ha (91)</i>	3/ Le jeu de rôle au service du développement des compétences de l'apprenant dans l'enseignement et l'apprentissage de langue de spécialité <i>DO Thanh Thuy</i>	3/ Renforcement de la compréhension écrite 2 à travers des tests objectifs conçus grâce à Hot Potatoes - Cas des étudiants en première année du Département de Français et de Russe, ESLE-Université de Hué (UDH) <i>PHAN Thi Kim Lien</i>	3/ Les étudiants vietnamiens en France : représentations et vécus <i>TRAN Thi Ha Giang</i>	3/ Études des figures de style dans le langage de la communication marketing en ligne des agences de voyages françaises <i>NGUYEN Thi Phuong Thanh</i>
<i>11h00 - 11h15</i>	4/ Enseignement de la PE: améliorer la qualité des textes argumentatifs avec des séances sur l'actualité du monde <i>LE Thi Minh Phuong</i>	4/ Intérêt des médias sociaux en classe de communication touristique avec les éléments culturels <i>NGUYEN Thi Huong Hue PHAN Dinh Ngoc Chau</i>	4/ Conception des ressources numériques au service des cours hybrides : Étude du cas des cours de français sur le système de gestion de l'apprentissage (LMS) à l'ELSE - UDH <i>HOANG Thi Thu Hanh</i>	4/ Mobilité internationale et son rôle pour le développement de l'intelligence culturelle des étudiants de français <i>DAM Minh Thuy</i>	4/ Le lexique d'émotions dans <i>L'Étranger</i> d'Albert Camus selon la perspective discursive et littéraire <i>LE Thi Phuong Lan</i>
<i>11h15 - 11h30</i>	5/ Dispositif « Itinéraires » adapté pour l'enseignement de l'écriture en classe de FLE au Vietnam <i>NGUYEN Hong Hai</i>	5/ Stage professionnel des étudiants de français : défis et attentes. Le cas du DEF. Université Rangsit, Thaïlande. <i>Thanawit KRAIPERM</i>	5/ Utilisation des outils numériques dans l'enseignement à distance <i>NGUYEN Anh Tu</i>	5/ Développer les compétences collaboratives. Le modèle des étudiants de 3 ^e et 4 ^e année aidant ceux de la 2 ^e année dans leur travail de recherche <i>NGUYEN Thuy Linh NGUYEN Thi Tu Linh</i>	5/ L'analyse discursive sur le changement climatique chez les jeunes en Belgique et au Canada <i>Natthaporn KANJANAPINYOWONG</i>

11h30 - 11h45	6/ Quelques réflexions sur le travail d'évaluation du cours français 3A – 3B – 3C, DEF - ULEI <i>LE Thi Bao Nhung</i>	6/ Produits vidéos touristiques : une pratique évaluative en faveur de la professionnalisation des étudiants dans le cadre du cours Introduction au tourisme au DEF - l'ULEI <i>NGUYEN Thu Ha</i> <i>NGUYEN Canh Linh</i>	6/ Enseignement en ligne de l'oral en temps de Covid-19 et perspectives pour une future hybridation <i>HO Thuy An</i>	6/ Pédagogie de projet : une expérimentation dans l'enseignement du FLE à l'École Supérieure de Commerce Extérieur <i>DO Thi Thu Giang</i>	6/ La modalité linguistique et ses réalisations en français <i>Tran Minh Thuc</i>
----------------------	--	---	--	---	--

12h00 - 13h30: Déjeuner

5 TABLES RONDES (en parallèle, suite)

Intitulés	1- Enseignement du FLE	2- Enseignement du FS/FOS/FOU	3- Innovations didactiques	4- Littérature, cultures francophones et compétences transversales	5- Linguistique et Traduction
Salles	Salle de conférence - Bâtiment C3	Salle de réunion - Bâtiment C3	101 - Bâtiment C1	Amphithéâtre Vu Dinh Lien	102 - Bâtiment C1
Zoom	Meeting ID: 921 9839 7324 Passcode: htkp2608	Meeting ID: 981 5370 2027 Passcode: htkp2608	Meeting ID: 912 2424 9229 Passcode: htkp2608	Meeting ID: 924 2759 7363 Passcode: htkp2608	Meeting ID: 988 3588 6495 Passcode: htkp2608
Modérateurs	TRAN Dinh Binh	PHAM Duc Su	DINH Hong Van	Tran Van Cong	Trinh Duc Thai
Secrétaires	BUI Thi Thu Huong	DO Thanh Thuy	TRINH Bich Thuy	NGUYEN Thuy Linh	DO Lan Anh
13h30 - 13h45	8/ Étude des stratégies d'apprentissage du vocabulaire utilisées par les étudiants de FLE à UCT <i>LU Quoc Vinh</i>	7/ Coopération de la mise en œuvre du portfolio en groupe pour perfectionner les compétences en traduction des étudiants <i>NGUYEN Thi Thuy Duong</i>	7/ Les outils numériques au service de l'évaluation de la production orale aux étudiants en 3 ^e année, DEF - ENS Hanoi <i>TRINH Thuy Duong</i>	7/ Facteurs affectant la capacité d'absorption des connaissances des enseignants de français <i>NGUYEN Thi Sofia</i>	7/ Comparaison générale sur les moyens exprimant la quantification nominale en français et en vietnamien <i>LUU Thi Kim Anh</i>
13h45 - 14h00	9/ L'apprentissage du français à l'Université de Cantho (UCT): Vers une nouvelle compréhension du public dit anglophone, dans une perspective appropriative <i>NGUYEN Lam Van Anh</i>	8/ Cours hybride, une nouvelle méthode d'enseignement/ apprentissage du FOU et FOS dans une École d'Ingénieur <i>NGUYEN Thi Thanh Huong</i> <i>TRINH Thi Nguyet Anh</i> <i>DUONG Thi Thuoc</i> <i>NGUYEN Thi Kim Dung</i>	8/ Exploitation des supports pédagogiques en classe de FLE <i>HOANG Thi Bich</i>	8/ Les textes de Marguerite Duras : porteurs de cultures dans la classe de langue <i>TRAN Thi Thu Ba</i> <i>TRAN Hoai Anh</i>	8/ Étude expérimentale sur la perception de/y/par des italophones de Sicile apprenants de FLE <i>Gaetano BIDENTI</i>
G14h00 - 14h15	10/ Quelques réflexions sur les fautes d'orthographe dans les écrits des étudiants <i>TRUONG Thi Thuy</i> <i>NGUYEN Thi Thu Trang</i>	9/ Élaboration d'une approche pédagogique assistée par les TIC selon la perspective actionnelle pour l'enseignement de la compréhension de texte en français commercial aux étudiants de l'Université Thuongmai <i>NGUYEN Thi Thu Hong</i>	9/ Amélioration des compétences professionnelles des enseignants de FLV2 dans des collèges et des lycées à Cantho via le dispositif d'étude collective de leçon <i>NGUYEN Huong Tra</i>	9/ Une approche entre la culture et l'enseignement/apprentissage du FLE <i>AU Ha My</i>	9/ L'interlangue des collégiens vietnamophones en FLSCO <i>Christophe DALLOT</i> <i>TRAN Thi Thu Hoai</i>
14h15 - 14h30	10/ Erreurs de prononciation des fricatives. Cas des étudiants de Licence en Français, spécialité Tourisme de UP-HCMV <i>NGUYEN Thuc Thanh Tin</i>	10/ Difficultés rencontrées par les étudiants de FOS de l'École Supérieure de Commerce Extérieur <i>DINH Ngoc Lam</i>	10/ Enseigner le français autrement avec la carte mentale <i>NGUYEN Thi Kim Thanh</i>	10/ Et si on dégomrait les stéréotypes en classe de FLE ? <i>Nicole HEUSCHMIDT</i> <i>Claudia ORTIZRUIZ</i>	10/ La traduction des passés composés et des plus-que-parfaits en anglais dans « L'étranger » d'Albert Camus. <i>VU Triet Minh</i>

14h30 - 14h45	11/ Impact de l'orthographe sur la difficulté de la prononciation de/v/chez les apprenants thaïlandais <i>Supansa TUSNYINGYONG</i> <i>TRAN Thi Thuy Hien</i>	11/ Élaboration d'un cours sur la Francophonie au Département de français de l'Université de Langues et d'études internationales – UNH <i>BUI Thi Ngoc Lan</i>	11/ Amélioration de l'autonomie des étudiants grâce aux projets à l'intérieur d'une classe inversée <i>TRINH Bich Thuy</i>	11/ «Le style français» dans l'enseignement de la culture française <i>LIU Chen-Chang</i>	11/ L'interférence dans la traduction du français en vietnamien <i>DO Lan Anh</i>
14h45 - 15h00	12/ Amélioration de la prononciation des voyelles et consonnes françaises à travers des chansons des étudiants débutants en 1 ^{re} année de UTT <i>DOAN Ha Minh</i>		12/ Apprendre le FLE en faisant la radio : Retour d'expérience à partir du projet « Radio HANUvelles » <i>NGUYEN Phuong Nga</i>	12/ Quelle valeur ajoutée du texte littéraire en classe de FLE ? <i>Nabila HEZLA</i>	12/ Un essai de triangulation méthodologique dans la recherche sur le processus de traduction chez les experts traducteurs vietnamiens <i>DUONG Thi Giang</i>
15h00 - 15h15			13/ Apprendre par le geste : une approche multimodale de l'acquisition d'une LE <i>Tilia GAMBA KRESH</i>		13/ La pédagogie de l'erreur et son application dans le cours de traduction écrite. Le cas de UH <i>TRAN Van Cong</i>
Total Interventions	12	11	13	12	13

15h30 - 15h45: Pause-café

16h00 - 16h30	SYMPOSIUM 2 (Plénière) - Amphithéâtre Vu Dinh Lien : - <i>Écrire la recherche en français : Que prendre en compte ?</i> - Réactions de la salle <i>Meeting ID: 924 2759 7363</i> <i>Passcode: htkp2608</i>	<i>PHAM Duc Su</i>
16h30 - 17h00	CÉRÉMONIE DE CLÔTURE - Compte-rendu scientifique - Compte-rendu de l'organisation <i>Meeting ID: 924 2759 7363</i> <i>Passcode: htkp2608</i>	<i>Pierre MARTINEZ</i>